ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 15 septembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 15 juillet 1931 réglant la réception des actes de l'état civil et des actes de déclarations de nationalité par les agents diplomatiques et les consuls", a donné le 5 octobre 1966 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e september 1966 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 15 juli 1931 tot regeling van het ontvangen der akten van de burgerlijke stand en der akten van nationaliteitsverklaringen door de diplomatieke ambtenaren en de consuls", heeft de 5e oktober 1966 het volgend advies gegeven :

Aux termes de l'article 9 de l'arrêté royal du 15 juillet 1931 réglant la réception des actes de l'état civil et des actes de déclarations de nationalité par les agents diplomatiques et les consuls, "les extraits des registres délivrés par les agents diplomatiques et les consuls seront légalisés par Notre Ministre des Affaires étrangères ou par un des fonctionnaires de son Département qu'il aura délégué".

Le projet a pour objet de compléter cette disposition comme suit : "Ces extraits, revêtus de la signature et du sceau de l'autorité qui les a délivrés, sont dispensés de légalisation sur le territoire du Royaume et dans nos missions diplomatiques et nos postes consulaires à l'étranger".

L'article 1er de la loi du 12 juillet 1931 relative à certains actes de l'état civil et à la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière d'état civil dispose que "les agents diplomatiques chefs de poste exercent de plein droit, en ce qui concerne les citoyens belges, les fonctions d'officier de l'état civil dans tous les pays, conformément aux lois belges sur la matière".

Dans une mesure moindre, certains agents consulaires exercent des fonctions de même nature en vertu des articles 2 et suivants de la même loi.

Sans examiner si, au regard des dispositions légales qui précèdent, l'article 9 actuel de l'arrêté royal précité du 15 juillet 1931 a pu valablement exiger une légalisation des extraits délivrés par nos agents diplomatiques et consulaires, il y a lieu de constater que la dispense de légalisation accordée par la disposition nouvelle projetée réduit considérablement le champ d'application de l'article 9 actuel.

Dans les intentions du Gouvernement, les extraits ne devront être légalisés par une autorité belge que si cette formalité est requise par le pays étranger où l'acte doit être produit. Il peut en être ainsi en vertu de la législation étrangère, d'usages ou de conventions internationales.

Pour traduire ces intentions, le Conseil d'Etat propose, avec l'accord du délégué du Gouvernement, de rédiger l'article ler du projet comme suit :

"Article ler.-

L'article 9 de l'arrêté royal du 15 juillet 1931 réglant la réception des actes de l'état civil et des actes de déclarations de nationalité par les agents diplomatiques et les consuls, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 9.- Les extraits des registres délivrés par les agents diplomatiques et les consuls seront légalisés par Notre Ministre des Affaires étrangères ou par un des fonctionnaires de son Département qu'il aura délégué, si cette formalité est requise par le pays étranger où l'acte doit être produit".

Il va de soi que la compétence de principe reconnue au Ministre des Affaires étrangères ne fait pas obstacle à ce qu'un autre organe belge soit habilité à procéder à la légalisation, par une convention internationale.

---

Artikel 9 van het koninklijk besluit van 15 juli 1931 tot regeling van het ontvangen der akten van de burgerlijke stand en der akten van nationaliteitsverklaringen door de diplomatieke ambtenaren en de consuls bepaalt : "De door de diplomatieke ambtenaren en de consuls afgegeven uittreksels van de registers worden gewaarmerkt door Onze Minister van Buitenlandse Zaken of door een der ambtenaren van zijn Departement, die hij daartoe zal gemachtigd hebben".

Het ontwerp bedoelt die bepaling als volgt aan te vullen : "Deze uittreksels, voorzien van de handtekening en het zegel van de autoriteit die ze heeft uitgereikt, zijn vrijgesteld van legalisatie op het grondgebied van het koninkrijk en in Onze diplomatieke zendingen en consulaire posten in het buitenland".

Artikel 1 van de wet van 12 juli 1931 betrekking hebbende op zekere akten van de burgerlijke stand, alsmede op de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire ambtenaren inzake burgerlijke stand, bepaalt : "De diplomatieke ambtenaren, die aan het hoofd van een post staan, oefenen van rechtswege, wat de Belgische Staatsburgerschap betreft, de functies van ambtenaar van de burgerlijke stand uit, overeenkomstig de Belgische wetten te dier zake".

In mindere mate oefenen sommige consulaire ambtenaren soortgelijke ambten uit op grond van de artikelen 2 en volgende van dezelfde wet.

Daargelaten of, gelet op de hiervorenvermelde wetsbepalingen, het huidige artikel 9 van eerdervermeld koninklijk besluit van 15 juli 1931 op geldige wijze een legalisatie van de door onze diplomatieke en consulaire ambtenaren afgegeven uittreksels kon eisen, moet worden geconstateerd dat de vrijstelling van legalisatie welke de nieuw ontworpen bepaling verleent, de werkingssfeer van het hui-

.../...

dige artikel 9 in aanzienlijke mate beperkt.

De Regering bedoelt het zo, dat uittreksels alleen dan door een Belgische overheid moeten worden gelegaliseerd, als die formaliteit wordt geëist door het vreemd land waar de akte moet worden overgelegd. Dat kan het geval zijn op grond van de buitenlandse wetgeving, van gebruiken of internationale overeenkomsten.

Ten einde die bedoeling weer te geven, stelt de Raad van State, in overleg met de gemachtigde van de Regering, voor, artikel 1 van het ontwerp als volgt te lezen :

"Artikel 1.-

Artikel 9 van het Koninklijk besluit van 15 juli 1931 tot regeling van het ontvangen der akten van de burgerlijke stand en der akten van nationaliteitsverklaringen door de diplomatieke ambtenaren en de consuls, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 9.-

De door de diplomatieke ambtenaren en consuls afgegeven uittreksels uit de registers worden gelegaliseerd door Onze Minister van Buitenlandse Zaken of door een der ambtenaren van zijn Departement die hij daartoe machtigt, als die formaliteit wordt geëist door het vreemd land waar de akte moet worden overgelegd".

Het spreekt vanzelf dat de beginselbevoegdheid die aan de Minister van Buitenlandse Zaken wordt verleend, niet verhindert dat een internationale overeenkomst een ander Belgisch orgaan tot legaliseren kan machtigen.

---

a chambre était composée de

essieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président
e Heren : staatsraad, voorzitter

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
adame : G. CISELET, staatsraden,
evrouw :

essieurs : P. DE VISSCHER, assesseurs de la
e Heren : section de législation,
G. ARONSTEIN, bijzitters van de
afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par . P. MAROY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P. MAROY, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.